

Bruksanvisning

HEINE BETA 200® / K 180® Otoskop

Läs instruktionerna noggrant före användande av otoskopet samt placera instruktionerna på ett säkert ställe för framtida bruk.

 Denna produkt skall sorteras som elektronikskrot vid sopsortering. Var vänlig kontrollera lokala villkor.

Säkerhets information

Användnings område: HEINE BETA 200® och HEINE K 180® otoskop skall användas för undersökning av ytterörat samt för generella icke invasiva undersökningar.

Säkerhet vid användning: Använd endast handtag eller strömkällor som är specifikt utformade för medicinsk användning. Otoskopet skall endast föras in i örat beklätt med en tip eller en metalltratt. Vid pneumatiska tester bör man vara ytterst försiktig med lufttrycket.

Observera: Detta instruments funktion kan endast garanteras om det används tillsammans med återuppladdningsbara batterier från HEINE eller med vanliga torrbatterier.

Handhavande

Otoskopet får endast föras in i hörselgången försett med tip typ SANALON S eller AllSpec.

- Sätt en tip (1) på huvuddelen (2) så att tappen i tipkragen passar in i spåret (3) på metalltratten och fäst genom att lätt vrida tipen åt höger.

- Normala undersökningar genomförs med den svängbara luppen (4) stängd (ca 3 gr förstoring).

- För pneumatiska undersökningar kan en bollpump anslutas på nippeln (5).

- Vid instrumentering, föres den svängbara luppen (4) endast så långt åt sidan att det går att arbeta med förstoring.

Generell belysning: HEINE BETA 200® och K 180® otoskop kan användas med eller utan speculum eller örontips vid undersökningar av tex munhåla och hud. Vid undersökning av detta slag skall man undvika kontakt med känslig eller skadad hud.

Byte av lampa

OBS: Effekten av detta instrument kan endast garanteras om HEINE originallampor används.

- Tag av instrumentet från handtaget, fatta tag om den smala kragen på lampan (6) och drag ut den ur röret i anslutningskontakten.

- För in den nya lampan i röret så långt det går.

Rengöring och sterilisering

Otoskop huvuddelen: Rengöres utvändigt med en mjuk trasa och invändigt med bomullspinnar, eventuellt används alkohol. Gassterilisering är tillåten men instrumentet skall inte blötläggas.

Flergångstips av SANALON S kan rengöras med alla i handeln förekommande medel, desinficeras eller kokas. Sterilisering upp till 170° är tillåtet.

AllSpec tips och disponibelspeculum är engångs artiklar. Försök inte att rengöra dem, de kan skadas och i sin tur då skada patienten.

Tillbehör och extra delar	
Bollpump	B-000.11.240
Flergångstips av SANALON S 1 set = 4 st	B-000.11.111
AllSpec engångs tips kartong med 1000 st distal diameter 2,5 mm	B-000.11.128
Enligt oran, 4 mm	B-000.11.127
AllSpec Tip Dispenser	B-000.11.148
HEINE XHL® Xenon Halogen extra lampa 2,5 V	X-001.88.077
HEINE XHL® Xenon Halogen extra lampa 3,5 V	X-002.88.078

B-000.11.128	
B-000.11.127	

B-000.11.148	
---------------------	--

HEINE AllSpec® Tip dispenser

En ren och ny örontratt till varje patient ► Rätt storlek, synlig och alltid nära till hands.

HEINE AllSpec® Tip-dispenser

Vor elke patient een nieuwe schone tip ► de juiste maat, goed zichtbaar en direct bij de hand

HEINE AllSpec® supplitoline

Uusi, puhdas supplio jokaiselle potilaalle ► Oikea suppilokoko, aina näkyvillä ja helposti saatavissa

Dispensador de espéculos HEINE AllSpec®

Para cada paciente um novo espéculo ► o tamanho certo, visível e sempre ao alcance dos seus dedos

Gebruiksaanwijzing

HEINE BETA 200® / K 180® Otoscoop

Lees voor ingebruikname van de otoscoop deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en bewaar hem voor een later gebruik.

 Dit product niet als huishoudelijk afval behandelen maar apart inleveren als verbruikt electrisch/electronisch apparaat volgens de in uw gemeente geldende voorschriften.

Veiligheidsinformatie

Gebruiksdoel: De HEINE BETA 200® en K 180® otoscopen zijn bestemd voor onderzoek van de gehoorgang en kunnen gebruikt worden voor algemene verlichting bij niet invasieve diagnostiek.

Veiligheid bij gebruik: Gebruik als stroomvoorziening alleen handvatten en apparaten die ontwikkeld zijn voor medische toepassingen. De HEINE otoscopen mogen alleen met een opgezette tip of trechter in de gehoorgang worden ingevoerd. Bij een pneumatische test dient de druk voorzichtig gedoseerd te worden.

Let op: Een probleemloos functioneren van dit instrument wordt uitsluitend gegaarandeerd bij gebruik van originele HEINE oplaadbare batterijen of bij gebruik van Alkali Mangaan batterijen (voor eenmalig gebruik).

Gebruik van de otoscoop

De otoscoop mag alleen met een tip van SANALON S of een AllSpec in de gehoorgang worden gebracht.

- Plaats de tip (1) zo op de otoscoop dat het inwendige nokje in de sleuf (3) van de otoscoop past en met een korte draai naar rechts vastzetten.

- Normaal onderzoek vindt plaats met gesloten lens (4) met een vergroting van ca. 3 x.

- Voor een pneumatische test kan aan de aansluiting (5) een ballon worden aangesloten.

- De loupe (4) kan naar een van beide kanten gezwenkt worden, waardoor gebruik van instrumenten mogelijk wordt en een deel van de loupe gebruikt wordt voor vergroting.

Algemene verlichting: De HEINE BETA 200® en K 180® otoscoop kunnen met of zonder tip gebruikt worden voor verlichting van b.v. de mondholte of de huid. Vermijd hierbij contact met wonden of gevoelig weefsel.

Vervangen van het lampje

Let op: Een goede werking van deze instrumenten wordt alleen gegaran-deerd bij gebruik van originele HEINE reservelampjes.

- Neem de otoscoop los van het handvat en trek het lampje (6) eruit.

- Plaats een nieuw lampje 2,5 of 3,5 V tot de aanslag in het instrument.

Reinigen en sterilisatie

Otoscoopkop: Uitwendig reinigen met een zacht doek, inwendig met een wattenstaafje, eventueel met wat alcohol. Gassterilisatie is toegestaan, onder-dempelen in een vloeistof mag niet.

Tips voor duurzaam gebruik van SANALON S kunnen met alle gangbare middelen gereinigd, gedesinfecteerd en uitgekookt worden, autoclaveren tot max. 170 °C.

AllSpec tips zijn uitsluitend voor een eenmalig gebruik bestemd. Pogingen deze te reinigen kunnen tot beschadigingen leiden die letsel bij de patient veroorzaken.

Toebehoren en reserve onderdelen	
Ballon	B-000.11.240
Tips voor duurzaam gebruik van SANALON S 1 set = 4 stuks	B-000.11.111
AllSpec kertakyttöisiä kärkiä 1 tk = 1000 kpl, Verpakking van 1000 stuks	B-000.11.128
Idem ý 4 mm	B-000.11.127
Dispenser voor AllSpec disposable tips	B-000.11.148
HEINE XHL® Xenon halogeenlampje 2,5 V	X-001.88.077
HEINE XHL® Xenon halogeenlampje 3,5 V	X-002.88.078

B-000.11.128	
B-000.11.127	

B-000.11.148	
---------------------	--

Algemene garantievoorwaarden

In tegenstelling tot de wettelijke garantieperiode van 2 jaar vervullen wij voor dit apparaat / instrument een garantie van 5 jaar gaande op de dag van aflevering door de fabrikant (uitgezonderd hiervan zijn verbruiksmaterialen zoals b.v. lampjes, tips en batterijen). Deze garantie geldt voor een goed functioneren bij normaal gebruik volgens de voorschriften en adviezen in de gebruiksaanwijzing. Gedurende de garantieperiode worden defecten kostenloos hersteld indien deze aantoonbaar zijn ontstaan door materiaal-, productie- of constructiefouten. In geval van een garantie-aanspraak binnen de garantietermijn dient de koper aan te tonen dat het defect al direct bij ontvangst van het product aanwezig was. Deze wettelijke waarborg en garantie zijn niet van toepassing op normale gebruiksjiltage, foutief gebruik, bij gebruik van niet-originele HEINE onderdelen en toebehoren (dit geldt vooral en met name voor lampjes, daar deze voor elk HEINE-instrument speciaal zijn ontwikkeld op basis van de volgende eigenschappen: kleurtemperatuur, levensduur, veiligheid, optische eigenschappen en lichtsterkte), tevens vervalt de garantie bij ingrepen door niet door HEINE hiertoe geautoriseerde personen, of wanneer de voorschriften van deze gebruiksaanwijzing niet worden opgevolgd. Verdere aansprakelijkheid, in het bijzonder aanspraken op vergoeding van schaden, anders dan aan het HEINE product zelf, zijn uitdrukkelijk uitgesloten.

In het geval van reparatie kunt u contact opnemen met uw leverancier, die het artikel aan ons of aan onze vertegenwoordiging kan zenden.

Köcht hos	
Gekocht bij	
Datum	

Käyttöohjeet

HEINE otoskoopit BETA 200® ja K180®

Lue nämä ohjeet tarkoin ennen otoskoopin käyttöönottoa ja säilytä laitteen lähistöllä.

 Tämä tuote on hävitettävä erilliskeräyksellä maakohtaisia sähkö- ja elektroniikka-romun kierrätysohjeita noudattaen.

Tietoa turvallisuudesta

Käyttö: HEINE otoskoopia käytetään korvanalueen, yms. ulkoiseen tutkimiseen.

Turvallisuus käytettäessä: Käytä vain lääketieteelliseen käyttöön tarkoitettuja kahvoja. HEINE otoskoopia saa käyttää korvan tutkimiseen vain, kun siinä on kärki, tai spekulia kiinnitettynä. Ilmanpaine-tutkimuksen yhteydessä tulee painelmaa käyttää varoen.

Huom.: Laitteen toiminta voidaan taata vain käytettäessä HEINE:n alkuperäisiä laadattavia akkuja tai alkaaliparistoja.

Laitteen käyttö

Instrumentilla saa tutkia korvaa vain, jos siinä on asennettuna SANALON S, tai AllSpec -kärki.

- Työnää kärki (1) instrumentin päähän (2) ja kierrä vähän matkaa myötäpäivään, jotta se lukittuu paikoilleen.

- Kun linsin ikkuna (4) on suljettuna, antaa linsin suunnilleen kolminkertaisen suurennyksen.

- Otoskooppiin (5) on mahdollista liittää palkeet ilmanpainetutkimusta varten. Linsin ikkuna avautuu laitteen huollon helpottamiseksi.

Valaistus: HEINE otoskoopia voidaan käyttää valaistukseen, (esim. ihoa, tai suuta tutkittaessa) joko kärjen, tai spekulin kanssa, tai ilman. Vältä koskettamasta vahingoittunutta kudosta laitteella.

Lampun vaihtaminen

Huom.: Laitteen toiminta on taattu vain, käytettäessä aitoja HEINE XHL-polttimoita.

- Irrota otoskooppi kahvasta ja vedä polttimo (6) ulos. Varmista, että uusi polttimo on oikeaa tyyppiä ennen kuin asetat sen paikoilleen.

- Aseta otoskooppi takaisin kahvaan.

Sterilointi ja puhdistus

Otoskoopin pään voi puhdistaa ulkoisesti pehmeällä kankaalla ja sisäosat alkoholiin kastetulla pumpulitupolla. Laitteen voi myös steriloida kaasulla.

SANALON S kärjet voidaan desinfioida tavallisilla desinfiointiainoilla ja ne kestävät keittämisen. Ne voidaan myös steriloida niin usein kuin on tarpeen, kuitenkin korkeintaan 170 °C lämpötilassa.

AllSpec kärjet ja Kertakäyttöiset spekulat tulee hävittää käytön jälkeen. Älä yritä puhdistaa niitä, sillä ne saattavat vahingoittaa ja vahingoittaa potilasta.

Lisävarusteet ja varaosat

Palkeet	B-000.11.240
SANALON S Spekula (monikäyttöinen) 1 setti = 4 kpl	B-000.11.111
AllSpec kertakäyttöisiä kärkiä 1 tk = 1000 kpl, läpimitta: 2,5 mm	B-000.11.128
läpimitta: 4,0 mm	B-000.11.127
Säiliö AllSpec -kärjille	B-000.11.148
HEINE XHL® Xenon Halogeenipolttimo 2,5 V	X-001.88.077
HEINE XHL® Xenon Halogeenipolttimo 3,5 V	X-002.88.078

B-000.11.128	
B-000.11.127	

B-000.11.148	
---------------------	--

Takuu

Poiketen tavanomaisesta kahden vuoden takuusta, myönämme laitteelle viiden vuoden takuun tehdastoimituksesta (pois lukien kulutustarvikkeet kuten polttimot, supplit ja akut). Takaamme laitteen moitteettoman toiminnan, kun laitetta käytetään asianmukaisesti valmistajan ohjeita noudattaen. Laitteessa takuaikana esiintyvät materiaali-, valmistus- tai rakenneviat korjataan veloituksetta. Havaittaessa tuotteessa vika ostajan tulee osoittaa, että laitteen takuu on voimassa. Takuu ei koske vikoja, jotka ovat aiheutuneet normaalista kulumisesta, huolimattomasta käytöstä tai muiden kuin alkuperäisten HEINE- varaosien käytöstä tai muiden kuin valtuutetun huoltohenkilökunnan tekemistä muunnoksista tai korjauksista. Takuu raukeaa, jos laitteelle on tehty huoltotöitä muilla kuin Heinen valtuuttamilla henkilöillä tai käyttäjä ei noudata laitteen mukana tulleita käyttöohjeita.

Laitteen rikkoutumisesta aiheutuneita välillisiä kustannuksia ei huomioida. Korjaustapauksissa ota yhteys laitteen myyjään.

Myyjä	
Päivä	

Informações de Segurança

Otoscópio HEINE BETA 200® / K 180®

Antes de utilizar o otoscópio, por favor leia estas instruções cuidadosamente e mantenha-as num lugar seguro, para futura utilização.

 Este produto deve ser descartado separadamente como uma peça eletrônica. Favor considerar as suas regulamentações locais.

Informações de segurança

Aplicações: Os otoscópios HEINE BETA 200® E K 180® são utilizados no exame do ouvido externo e para exames gerais não-invasivas.

Segurança na utilização: Utilize apenas cabos ou fontes de energia que sejam especificamente designadas para uso médico. O otoscópio deve apenas ser intruduzido no ouvido quando se utiliza um espéculo. A pressão de deverá ser aplicada com extrema cautela quando se efectuam testes pneumáticos.

Por favor note: O desempenho deste aparelho só poderá ser garantido se forem utilizadas baterias recarregáveis originais HEINE ou baterias alcalinas de magnésio.

Utilização do aparelho

O otoscópio deverá ser apenas introduzido no ouvido quando se utilizam espéculos auriculares SANALON S ou AllSpec.

- Empure o espéculo auricular (1) para a cabeça do instrumento (2), com movimento rotativo para que a projecção no interior do espéculo se encaixe na ranhura (3) e rode no sentido dos ponteiros do relógio, até que fique fixo.

- Com a janela das lentes (4) fechada, obtem-se uma ampliação de ca. 3x para exames da eotina.

- Poderá anexar uno pero de insufla cão (5), para testes pneumáticos.

- A janelas das lentes (4) poderá ser manipulada de modo a facilitar a sua instrumentação durante a ampliação.

Iluminação geral:

Os otoscópios HEINE BETA 200® e K 180® podem ser utilizados com ou sem espéculos auriculares, para iluminação geral da cavidade oral ou da pele. É de evitar o contacto com pele sensível ou danificada.

Substituição da lâmpada

Por favor note: A performance deste aparelho só poderá ser garantida se forem utilizadas lâmpadas originais HEINE.

- Destaque o otoscópio do punho e retire a lâmpada (6).

- Encaixe a nova lâmpada, empurrando-a até ao limite.

Limpeza e esterilização

Cabeça do Otoscópio: O exterior poderá ser limpo com um pano suave, e o interior com um pouco de algodão embebido em álcool. Poderá ser feita a esterilização a gás. O aparelho não deve ser imerso em água.

Espéculos reutilizáveis SANALON S: Podem ser limpos com soluções disponíveis no mercado. Podem também ser desinfectadas ou fervidas. Podem ser esterilizadas a temperaturas inferiores a 170 °C.

Os espéculos auriculares **AllSpec** e os espéculos descartáveis devem ser utilizados apenas uma vez. Não tente limpá-los, uma vez que os espéculos auriculares poderão ser danificados, e poderão causar lesões no paciente.

Acessórios e peças suplentes

Pera de insuflação	B-000.11.240
Espéculos auriculares reutilizáveis SANALON S Um conjunto (4pçs)	B-000.11.111
Espéculos auriculares descartáveis AllSpec Pack de 1.000 pçs.	
Distal diam. 2,5 mm	B-000.11.128
Distal diam. 4 mm	B-000.11.127
Distribuidor de espéculos AllSpec	B-000.11.148
Lâmpada de halogéneo Xenon HEINE XHL® 2,5V	X-001.88.077
Lâmpada de halogéneo Xenon HEINE XHL® 3,5V	X-002.88.078

B-000.11.128	
B-000.11.127	

B-000.11.148	
---------------------	--

Garantia

Ao invés dos usuais 2 anos de garantia, nós garantimos este produto por 5 anos a partir da data de seu despacho de nossa fábrica (isto exclui consumíveis como as lâmpadas, espéculos e baterias). Nós garantimos o funcionamento adequado desta unidade provida desde que usada conforme o pretendido pelo fabricante e de acordo com as instruções para o uso. Serão reparados quaisquer defeitos ou falhas que ocorram durante o período de garantia gratuitamente desde que causados por falhas no material, desenhho ou mão-de-obra. No caso da reclamação de defeito no produto durante o período de garantia, o comprador deverá provar de que o defeito se fazia presente no produto no momento em que foi despacho. A usual garantia legal e nossa garantia não se aplicam para o uso incorreto, uso de partes, peças ou acessórios não originais HEINE (Especialmente lâmpadas, pois estas são projetadas com ênfase nos seguintes critérios: Cor, temperatura, expectativa de vida, segurança, qualidade ótica e desempenho). Também exclui os reparos ou modificações feitos por pessoas não autorizadas por HEINE ou casos onde o consumidor não siga as instruções de uso supridas com o produto. Outras reclamações, em particular as reclamações por danos não diretamente relacionadas ao produto HEINE, estão excluídas.

Para **reparos**, por favor, contate seu fornecedor, que encaminhará a mercadoria para nós ou agente autorizado.

Adquirido através de	
Data	

SVENSKA

NEDERLANDS

SUOMI

PORTUGUÊS

 93/42/EWG/CEE/EEC



B-000.11.128

B-000.11.127



B-000.11.148